CE 0123

MICROSS curve

REF 55401 - 55412

STERILE EO | 1 | MD

META TECHNOLOGIES S.R.L.
Via E. Villa, 7
42124 Reggio Emilia - ITALY
Tel.: +39 0522.50.23.11
Fax: +39 0522.50.23.33
www.metahosp.com
info@metahosp.com

5539 - Rev. 00/05/2024

IT

Dispositivo mini-invasivo per l'asportazione di osso corticale per applicazioni di chirurgia orale

ISTRUZIONI PER L'USO

- **Prima dell'uso assicurarsi che la confezione sia integra.**
- **Non utilizzare il prodotto se la confezione è danneggiata.**
- **Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da personale medico competente.**
- **Durante la manipolazione del dispositivo utilizzare sempre guanti sterili prestando attenzione a non tagliarli con l'estremità affilata della lama.**
- **Il dispositivo è monouso, deve essere utilizzato una sola volta, non è assolutamente possibile pulirlo e/o risterilizzarlo.**
- **Gettare dopo l'uso gli strumenti contenuti per rifiuti sanitari in conformità ai decreti vigenti che ne regolano la materia.**
- **META non risponde dell'uso improprio del prodotto.**
- **Attenzione! In caso di rottura su altro paziente pericolo di contaminazione crociata e perdita delle caratteristiche prestazionali e funzionali.**

1 Aprire completamente la confezione dal lato indicato e depositare il dispositivo sul campo sterile maneggiandolo sempre in condizioni di massima sterilità.
2 Impugnare il dispositivo in modo che la marcatura presente sul corpo della cannula sia rivolta verso l'operatore. Posizionare le dita come indicato nella figura 1A e 1B, in modo continuare da garantire un movimento preciso e controllabili durante l'uso.
3 Asportazione dell'osso si ottiene premendo la parte anteriore del dispositivo (lama) sulla superficie ossea, figura 2A e tirandolo contemporaneamente indietro, figura 2B. E' possibile asportare osso sia da sopra che da sotto della cresta ossea con un angolo di lavoro compreso tra 5° e 55°, figura 3. Variando l' angolo e la pressione esercitata si può ottenere la quantità di osso da prelevare. Asportato. Mirosco può contenere un volume massimo di circa 0,25 cc.
4 Per accedere all'osso recisotto si consiglia di posizionare il dispositivo sopra un cordoncino sterile, quindi spingere la lama verso la cresta in figura 4 e fare scorrere in avanti il manico del dispositivo fino a completa asportazione. Il cordoncino sterile per recisotto permette il materiale osseo dal serbatoio, figura 5. Per continuare l'asportazione riportare il manico nella posizione iniziale e raggiungere la leva, figura 6.

SUGGERIMENTI: In caso di cattiva qualità di taglio modificare l'angolo di lavoro e la pressione esercitata sull' osso. In assenza di miglioramento aprire il serbatoio, rimuovere il materiale recisotto e riprovare ad asportare l'osso. Se anche in questo modo non si ottengono dei miglioramenti, interrompere l'intervento e sostituire il dispositivo con uno nuovo integro.

AVVERTENZE: Il chirurgo deve stabilire l'idoneità del paziente agli interventi di resezione ossea.

ES

Dispositivo invasivo mínimo para la extracción del hueso cortical en aplicaciones de cirugía oral.

INSTRUCCIONES DE USO

- **Antes del uso asegúrese de que el envase esté íntegro.**
- **No utilice el producto si el envase está dañado.**
- **El dispositivo tiene que ser utilizado exclusivamente por personal médico competente.**
- **Durante el manejo del dispositivo utilice siempre guantes estériles teniendo cuidado para no cortarlos con el extremo afilado de la cuchilla.**
- **El dispositivo debe ser utilizado una sola vez, es absolutamente imposible limpiarlo y/o esterilizarlo de nuevo.**
- **Deséchelo, después de su uso, en los contenedores específicos para residuos sanitarios, de conformidad con los decretos vigentes que regulan esta materia.**
- **META no se hace responsable ante un uso impropio del producto.**
- **Atención: peligro de contaminación cruzada y pérdida de las características funcionales y de las prestaciones en caso de resultizacion en otro paciente**

1 Abra totalmente el envase por el lado indicado y deposite el dispositivo en la zona estéril, manejándolo siempre en condiciones de máxima esterilidad.
2 Coja el dispositivo de manera que la marca presente en el cuerpo de la cánula esté dirigida hacia usted. Ponga los dedos como se indica en las figuras 1A y 1B, a fin de garantizar siempre movimientos exactos y controlables durante el uso.
3 La extracción del hueso se obtiene apretando la parte delantera del dispositivo (cuchilla) sobre la superficie ósea, figura 2A y tirándolo simultáneamente hacia atrás figura 2B. Es posible extraer hueso ya sea de superficies planas como de superficies cóncavas con un ángulo de trabajo comprendido entre 5° y 55°, figura 3. Variando el ángulo y la presión ejercida, se podrá variar la consistencia y la cantidad de hueso extraído. Mirosco puede contener un volumen máximo de unos 0,25 cc.
4 Para acceder al hueso recogido se aconseja colocar el dispositivo encima de un contenedor estéril, luego desengancharle la lengüeta como se indica en figura 4 y hacer la cuchilla correr hacia delante el mango del dispositivo hasta su completa apertura. Utilice un instrumento estéril para sacar el material óseo del depósito, figura 5. Para continuar la extracción ponga el mango en la posición inicial y enganche otra vez la lengüeta, figura 6.

SUGERENCIAS:
En caso de mala calidad del corte modifique el ángulo de trabajo y la presión ejercida sobre el hueso. Si no se notan mejorías, abra el depósito, quite el material recisotto y repita el intento de hacer el hueso. Si aun de esta manera no se obtienen mejoras, interrumpa la operación y sustituya el dispositivo con uno nuevo íntegro.
ADVERTENCIAS:
Será el cirujano quien establezca la idoneidad del paciente para una intervención de resección ósea.

FR

Dispositif mini-invasif pour le prélèvement des couches corticales de l'os dans des applications en chirurgie buccale

MODE D'EMPLOI

- **Vérifiez l'intégrité de l'emballage avant de l'ouvrir.**
- **N'utilisez pas le produit si vous constatez que l'emballage a été endommagé.**
- **Seul un personnel médical compétent est autorisé à manipuler ce dispositif.**
- **Le port de gants stériles est obligatoire pour la manipulation du dispositif et il faut veiller à ne pas les couper avec l'extrémité tranchante de la lame.**
- **Ce dispositif est à usage unique, il ne doit donc être utilisé qu'une seule fois. Il ne doit absolument pas être nettoyé et/ou restérilisé.**
- **Après l'usage, il doit être jeté dans des conteneurs spéciaux pour déchets sanitaires conformément à la législation locale en la matière.**
- **META décline toute responsabilité en cas d'usage impropre du produit.**
- **Attention: danger de contamination croisée et perte des caractéristiques fonctionnelles et de performance en cas de remplissage sur un autre patient**

1 Ouvrez complètement la confection du côté indiqué et déposez le dispositif sur la zone stérile en le manipulant toujours en conditions de stérilité maximale.
2 Saisissez le dispositif de sorte que le marquage présent sur le corps de la canule soit orientée vers l'opérateur. Placez les doigts comme indiqué dans les figures 1A et 1B, de façon à garantir toujours des mouvements précis et contrôlables pendant l'intervention.
3 Le prélèvement de l'os s'effectue en appuyant la partie avant du dispositif (lame) sur la surface osseuse, photo 2A, tout en le tirant vers l'arrière, photo 2B. Le prélèvement peut tout aussi bien se faire sur une surface plane que sur une surface concave avec un angle de travail compris entre 5° et 55°, photo 3. En variant l'angle et la pression exercée, on peut faire varier la consistance et la quantité d'os prélevé. Mirosco peut contenir un volume maximum de 0,25 cl environ.
4 Pour accéder à l'os prélevé, il est conseillé de placer le dispositif au dessus d'un conteneur stérile, de laisser rouler en cervelgnes de hendel du dispositifs hasta su completa apertura. Utilise un instrumento estéril para sacar el material óseo del depósito, figura 5. Para continuar la extracción ponga el mango en la posición inicial y enganche otra vez la lengüeta, figura 6.

SUGGESTIONS :
En cas de mauvaise qualité de coupe, modifiez l'angle de travail et la pression exercée sur l'os. En absence d'améliorations, ouvrez le réservoir, retirez le matériau prélevé et reprenez à prélever l'os.
Si malgré tout, vous n'obtenez pas d'améliorations, interrompez l'intervention et prenez un nouveau dispositif dans son emballage neuf.
AVERTISSEMENT:
C'est au chirurgien d'évaluer l'aptitude du patient à subir une intervention de prélèvement osseux.

DA

Minimalt invasivt instrument til fjernelse af kortisk knogle ved oral kirurgisk anvendelse

BRUGERVEJLEDNING

- **Kontrollér, at emballagen ikke er brudt før brug.**
- **Gør ikke brug af produktet, hvis emballagen er brudt.**
- **Instrumentet bør udelukkende anvendes af fagudlærnede læger.**
- **Bær til enhver tid sterile handsker, når produktet anvendes. Sørg for ikke at skære hul i dem med den skarpe ende af bladet.**
- **Engangsinstrument, der kun bør anvendes én gang. Det kan ikke renses og/eller steriliseres igen.**
- **Efter brug skal instrumentet i særlige sanitære affaldscontainere i overensstemmelse med gældende lovgivning.**
- **META fraskriver sig alt ansvar for fejlagtig brug af produktet.**
- **Advarsel: hvis produktet bruges til en anden patient, kan det miste sin ydeevne og funktion og medføre krydskontaminering**

1 Åbn emballagen helt fra den anviste side og lad instrumentet hvile på det sterile område. Brug til enhver tid instrumentet i fuldstændigt sterile omgivelser.
2 Hånden tager, sådan at markeret på kanylens hovedtel vender ud mod operatøren. Når du anvender instrumentet, bør du holde dine fingre som vist på figur 1A og 1B for at sikre nøjagtige og kontrollerede bevægelser til enhver tid.
3 Knoglematerialet fjernes ved at presse instrumentets forende (bladet) mod knoglefladen, billede 2A og 2B, og samtidig trække tilbage, figur 2B. Knoglematerialet kan fjernes fra flade og hule overflader med en arbejdsvinkel på mellem 5° og 55°, figur 3. Ved at ændre vinkel og trykket for at ændre mængden og konsistensen af det knoglematerialet, der fjernes. Mirosco kan indeholde en volumen på op til 0,25 cm³.
4 For at få adgang, til knoglematerialet, lades instrumentet hvile på et steril fad, finger denne lænke som vist på figur 4, og trak instrumentets håndtag fremad, indtil det er helt åbent. Brug et steril redskab til at fjerne knoglematerialet fra beholderen, figur 5. For at fortsætte knoglefjernelsen, anbring håndtaget i dets oprindelige position og lås udløseren som før, figur 6.

TIPS:
Hvis instrument ikke er godt, kan du ændre arbejdsvinklen og trykket på knoglen. Hvis dette ikke forbedrer situationen, åbn da beholderen, fjern det indsamlede materiale og forsøg igen at fjerne noget knoglemateriale. Hvis der ikke sker nogen forbedring, stop da indgrebet og ret ikke skalm denne med øer, der er i perfekt stand.
ADVARSEL:
Kirurgen skal fastslå, hvorvidt patienten er egnet til knogleresektion.

NL

Minimaal invasief hulpmiddel voor de verwijdering van cortical bot bij toepassingen in de orale chirurgie.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

- **Controleer vóór het gebruik of de verpakking onaangeboren is.**
- **Gebruik het hulpmiddel niet als de verpakking is beschadigd.**
- **Het hulpmiddel mag uitsluitend worden gebruikt door een bevoegde arts.**
- **Draag altijd steriele handschoenen bij het hanteren van het hulpmiddel. Let erop dat u er geen gat in maakt met de scherpe uiteinde van het lemmet.**
- **Wegwerpinstrument, voor eenmalig gebruik. Het kan niet worden gereinigd en/of opnieuw gesteriliseerd.**
- **Na gebruik moet het hulpmiddel worden weggeworpen in speciale verpakkingen voor ziekenhuisafval, in overeenstemming met de geldende voorschriften op dit gebied.**
- **META aanvaardt geen aansprakelijkheid voor een onjuist gebruik van het hulpmiddel.**
- **Let op: gevaar voor prestatie- en functieverlies en kruisbesmetting bij hergebruik op een andere patiënt.**

1 Open de verpakking volledig aan de weergegeven zijde en leg het instrument in het steriele veld. Hanteer het altijd onder volkomen steriele omstandigheden.
2 Het hulpmiddel moet worden vastgepakt met het merkteken op de canule naar de persoon gericht die het hulpmiddel bedient. Houd uw vingers tijdens het gebruik zoals aangegeven in afbeeldingen 1A en 1B zodat u uw bewegingen nauwkeurig en beheerst bewegingen kan worden gebruikt.
3 Het bot wordt verwijderd door het uiteinde van het hulpmiddel (lemmet) naar het botoppervlak te duwen, afbeelding 2A, en het hulpmiddel tegelijkertijd achteruit te trekken, afbeelding 2B. Bot kan worden verwijderd van zowel vlakke als holle oppervlakken, onder een werkhoek van 5 tot 55°, afbeelding 3. Wijzig de hoek en druk om de hoeveelheid en consistentie van het verwijderde bot te wijzigen. Mirosco kan een volume tot 0,25 cc bevatten.
4 Het botmonster kan worden opgevangen door het instrument op een steriel reservoir te plaatsen en de lengte van de hendel te verplaatsen, zoals weergegeven in afbeelding 4, en de hendel van het instrument te gebruiken om de schuiven totdat het instrument helemaal open is. Gebruik een steriel hulpmiddel om het botmateriaal uit het reservoir te verwijderen, afbeelding 5. Als u meer bot wilt verwijderen plaatst u de hendel terug in de oorspronkelijke stand en vergrendelt u deze als voorheen, afbeelding 6.

Suggesties:
Als de snijkwaliteit slecht is, dient u de hoek van het instrument en de druk die op het bot wordt uitgeoefend, te verandering. Als u geen verbetering bereikt, opent u het reservoir, verwijdert u het verzamelde materiaal en probeert u het bot opnieuw te verwijderen. Als dit niet werkt, stopt u met de ingreep en vervangt u het hulpmiddel door een exemplaar dat in perfecte staat verkeert.
Waarschuwing:
De chirurg moet bepalen of de patiënt geschikt is voor botresectie.

CS

Minimálně invazivní nástroj pro odstranění kortikální kosti při zákrocích v orální chirurgii

NAVOD K POUZITI

- **Před použitím se ujistěte, že obal není porušen.**
- **Je-li obal porušen, výrobek nepoužívejte.**
- **Prostředek smí používat jen kvalifikovaní lékaři.**
- **Při manipulaci s výrobkem vždy noste sterilní rukavice. Dávejte pozor, abyste je neprořízli ostrým koncem čepele.**
- **Jednorázový prostředek, smí se použít pouze jednou. Nelze je čistit nebo resterilizovat.**
- **Po použití je zlikvidujte ve speciálních nádobách na zdravotnický odpad podle platných předpisů.**
- **Společnost META odmítá veškerou odpovědnost za nesprávné používání výrobku.**
- **Upozornění: V případě použití u dalšího pacienta hrozí nebezpečí kontaminace a ztráty vlastností a funkčních charakteristik a může dojít ke křížové kontaminaci.**

1 Zcela otevřete obal z označené strany a uložte prostředek na sterilní místo. Výrobek vždy manipulujte v maximální sterilitě.
2 Uchopte prostředek tak, aby značka na těle kanyly byla obrácena v operatérovi. Ruce umístěte podle prsty tak, jak je znázorněno na obrázcích 1A a 1B, aby vždy byly zajištěny přesné a kontrolované pohyby.
3 Kost se odstraní přitlačením předního konce prostředku (čepele) k povrchu kosti, obrázek 2A, a eho tažením směrem dozadu, obrázek 2B. Kost lze odstraňovat z rovných a vydutých ploch s pracovním úhlem mezi 5 a 55°, obrázek 3. Změnou úhlu a tlaku změníte množství a tloušťku odstraňované kosti. Prostředek Mirosco může obsahovat maximálně 0,25 cm³ kosti.
4 Abyste se dostali k odebrané kosti, uložte prostředek na sterilní misku, pak uchopte lemmet a tlačte jej dopředu, jak ukazuje obrázek 4 a posuňte rukojeť prostředku dopředu, dokud se zcela neotevře. K vyjmutí kostního materiálu ze zásobníku použijte sterilní nástroj, obrázek 5. Abyste mohli pokračovat v odběru kostí, uveďte rukojeť do původní polohy a zajistěte páčku jako předtím, obrázek 6.

TIPY:
V případě špatné kvality řezu změňte pracovní úhel a tlak na kost. Jestliže se stav nezlepší, otevřete zásobník, vyjměte nashromážděný materiál a zkuste kost odebrat znova. Nedojde-li ke zlepšení, přerušte zákrok a vyměňte prostředek za nový o dokonalém stavu.
VAROVÁNÍ:
Chirurg musí rozhodnout, zda je pacient vhodný pro resekci kosti.

PL

Minimalnie inwazyjne urządzenie przeznaczone do usuwania warstwy korowej kości, stosowane w chirurgii jamy ustnej.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

- **Przed użyciem sprawdź, czy opakowanie nie jest uszkodzone.**
- **Nie stosuj produktu, jeśli opakowanie jest uszkodzone.**
- **Urządzenie jest przeznaczone do użytku wyłącznie przez wykwalifikowanych lekarzy.**
- **Posługując się produktem, zawsze zakładaj sterylne rękawiczki; należy być uważnym, aby nie przeciąć rękawiczek ostrzem instrumentu.**
- **Urządzenie jest przeznaczone do jednorazowego użytku. Nie wolno go czyścić /lub poddawać powtórnej sterylizacji.**
- **Po zastosowaniu zgodnie z panującymi przepisami należy umieścić w specjalnymjemnym pojemniku odpadki szpitalne.**
- **Firma META zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie produktu.**
- **Uwaga: ponownie wykorzystanie urządzenie może otwarć funkcjonalność i doprowadzić do zakażenia.**

1 Otwórz opakowanie w zaznaczonym miejscu ,ostrożnie i umieść urządzenie na sterylnej powierzchni; należy zawsze pracować w sterylnym otoczeniu.
2 Trzymaj urządzenie w taki sposób, aby oznaczenie na kaniuli było skierowane w stronę twarzy. Podczas stosowania urządzenie należy trzymać w sposób jednoznaczny na rysunkach 1A i 1B, aby zapewnić precyzyjne i łatwe w kontrolowaniu dłoni.
3 Aby usunąć kość, należy przycisnąć przednią część urządzenia (ostrze) do powierzchni kości (rys. 2A), jednocześnie cofając je (ryc. 2B). Kość można usunąć z płaskich powierzchni oraz wgłębień, mieszając kąt wynoszący 5° z 55° (ryc. 3). Aby zmienić ilość oraz gęstość uzyskanej kości, należy zmienić kąt nachylenia oraz nacisk. Pojemność urządzenia Mirosc wynosi do 0,25 cc.
4 Aby uzyskać dostęp do gromadzonej kości, umieść urządzenie na sterylnej powierzchni, następnie zwolnij dźwignię (ryc. 4) wysuwaj uchyt do momentu, aż urządzenie będzie całkowicie otwarte. Usuwając materiał kostny ze zbiornika, stosuj sterylne narzędzie (ryc. 5). Aby usunąć większą ilość kości, umieść uchwyt w początkowym położeniu, a następnie zablokuj dźwignię (ryc. 6).

WSKAZÓWKI: Jeśli nacięcie nie jest odpowiednie, należy zmienić kąt roboczy oraz nacisk na kość. Jeśli sytuacja nie ulegnie poprawie, otwórz zbiornik, usuń zebrany materiał i ponownie spróbuj pobrać materiał kostny. Jeśli nie następuje poprawa, przerwij zabieg i wymień urządzenie na nowe.
UWAGA: Chirurg powinien ocenić, czy u pacjenta można przeprowadzić zabieg resekcji kości.

HU

Minimálisan invazív eszköz a kortikális csont eltávolításhoz, szájsebészet felhasználása

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

- **Használat előtt ellenőrizze, hogy a csomagolás sértetlen-e.**
- **Ha a csomagolás sérült, ne használja a terméket.**
- **Az eszközt csak képzett orvos használhatja.**
- **Az eszköz kezelésekor mindig viseljen steril kesztyűt, és ügyeljen rá, hogy ne vágja meg a penge hegyével.**
- **Eldobható eszköz, egyszeri használatra. Nem tisztítható és nem sterilizálható újra.**
- **A használat követően az érvényben levő rendelkezéseknek megfelelően egészségügyi hulladék gyűjtőesére szolgáló különleges tárolóba dobja.**
- **A META nem vállal felelősséget az eszköz helytelen használatáért.**
- **Figyelat: másik beteggel való használat esetén csökkenhet a teljesítmény és a működőképesség, és keresztfertőzés léphet fel.**

1 Steril területen nyissa fel a teljes csomagolást a jelzett oldalról, valamint az eszköz steril felületére helyezése alatt mindig tartsa kőnnyezetben használja.
2 Az eszköz kezelésekor ügyeljen rá, hogy a kanül testén levő jel az ujaival egy szintben legyen. Az eszköz kezelése az ujjai az 1A és 1B ábrán látható módon, hogy a mozdulatai mindvégig pontosak és irányíthatók maradjanak.
3 A csont eltávolításához nyomja az eszközt elejét (a pengét) a csont felületére (2A ábra), és közben tolja vissza (2B ábra). Sík és homorú felületről csontot lehet eltávolítani a használat szöge a dőlésszög legyen 5° és 55° között (3. ábra). Az eltávolított csont mennyiségét és minőségét megfelelő megfelelő megfelelő módosítson a dőlésszögön és a nyomás mértékén. A Mirosco legfeljebb 0,25 kőbcentiméteres mennyiséget tud tárolni.
4 Az összegyűjtött csontok eltávolítása helyezze az eszközt steril edényre, azután nyissa fel a kart a 4. ábrán látható módon, és tolja vissza a fogantyút, amíg teljesen ki nem nyílik. Steril eszköz használatával távolítsa el a csontanyagot a tartályból (5. ábra). Több csont eltávolítása állítsa vissza a fogantyút az eredeti helyzetébe, és zárja vissza a kart (6. ábra).

TIPPEK: Ha a vágás nem megfelelő, változtasson a dőlésszögön és a csontra kifejtett nyomáson. Ha a helyzet nem javul, nyissa fel a tartályt, vegye ki a felhalmozott anyagot, és próbálkozzon újra. Ha ezzel sem érhető el javulás, állítsa le a műtétet, és tökéletes körülmények között cserélje le az eszközt egy újra.

FIGYELEM: Felelősnek meg kell ítélnie, hogy az adott páciens alkalmas a csontmetszési műtétre.

RO

Dispozitiv minimvazativ pentru prelevarea de structuri corticale din os în aplicațiile chirurgicale orale.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- **Înainte de utilizare, asigurați-vă că ambalajul este intact.**
- **Nu utilizați produsul dacă ambalajul este deteriorat.**
- **Dispozitivul trebuie utilizat de ctre personal medical competent.**
- **Utilizați întotdeauna mănuși sterile atunci când manipulați dispozitivul, având grijă să nu le tăiați cu lateralele ascuțite ale lamei.**
- **Dispozitiv de unică folosință; a se utiliza o singură dată. Nu poate fi curățat și/sau resterilizat.**
- **După utilizare, aruncați în recipiente speciale pentru deșeuri medicale, conform reglementărilor în vigoare.**
- **META nu răspunde pentru utilizarea incorectă a produsului.**
- **Avertisment: pericol de contaminare încrucișată și pierderea caracteristicilor funcționale și de performanțe în cazul resterilizării la alt pacient**

1 Desfaceți complet ambalajul, din partea indicată, și așezați dispozitivul pe suprafața sterilă, manipulându-l în condiții sterile maxime.
2 Tineți dispozitivul în aș fel încât marcajul de pe corpul canulei să fie orientat spre operator. Degetele conform indicațiilor din figurile 1A și 1B, pentru a asigura în permanență mișcări corecte și controlabile.
3 Prelevarea osului se face prin apăsarea capătului din față a dispozitivului (lame) pe suprafața osoasă, figura 2A, trăgând înapoi, figura 2B. Prelevarea se poate face atât de pe ori plat, cât și de pe os concav, cu un unghi de lucru cuprins între 5° și 55°, figura 3. Variind unghiul și presiunea exercitată se poate varia consistența și cantitatea de os prelevat. Mirosc poate conține un volum maxim de aproximativ 0,25 cm3 .
4 Pentru a accesa osul prelevat, plasați dispozitivul deasupra unui recipient steril, apoi eliberați pârghia ș apoi cu este indicat în figura 4 și glisați pârghia dispozitivului înainte, până când se deschide complet. Utilizați un instrument steril pentru a trage materialul osos din recipient, figura 5. Pentru a continua prelevarea, aduceți mânerul în poziția originală, și puneți pârghia la loc., figura 6.

SFATURI:
În eventualitatea unei lăsri de proastă calitate, modificați unghiul instrumentului și presiunea exercitată pe os. Dacă nu observați îmbunătățiri, deschideți rezervorul, scoateți materialul prelevat și reluați prelevarea de os. Dacă nici acum nu observați îmbunătățiri, întrerupeți intervenția și luați un nou dispozitiv din ambalaj.
AVERTISMENT:
Chirurgul este cel care va evalua aptitudinea pacientului de a suporta o intervenție de prelevare osoasă.

LT

Minimaliai invazinis chirurginis kauko kortikalinio sluoksnio nugremimo pritaisas burnos ertmės operacijoms.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

- **Prieš naudojant įsitikinkite, kad pakuotė nepažeista.**
- **Nenaudokite pritaisai, jei pakuotė yra pažeista.**
- **Pritaisaą gali naudoti tik kvalifikuoti gydytojai.**
- **Dirbdami su pritaisu visą laiką mūvėkite sterilias pirštines; būkite atsargūs, nesupjauskite ją aštria ašmenų galiuku.**
- **Vienkartinio naudojimo pritaisas. Negalima valyti ir (ar) pakartotinai sterilizuoti.**
- **Panaudojus išmesti į specialų sanitarinių atliekų konteinerį, laikantis galiojančių teisės aktų.**
- **META atsakyo visų įsipareigojimų, jei gaminys naudojamas netinkamai.**
- **Įspėjimas: jei naudojamas kitam pacientui, jis gali prarasti efektyvumą ir nevektti tinkamai ir sukelti kryžminę užkrėtimą.**

1 Pakuotę pilnai atidarykite nuo tos pusės, kur parodyta, ijaisą padėkite sterilioje vietoje, visą laiką ją naudokite visiškoje sterilioje aplinkoje.
2 Laikykite pritaisą taip, kad žymė ant kaniulės pagrindo būtų nukreipta į operatorių. Laikykite pirštus taip, kaip parodyta 1A ir 1B paveikslase, kad visą laiką galėtumėte atlikti tikslius kontroliuojamus judesius.
3 Kaulo sluoksnis numanomas prispaudus priekinį galą (ašmenis) prie kaulo paviršiaus (2A paveikslas) ir traukiant į atgal (2B paveikslas). Galima nuimti kaulo sluoksnį nuo plokščių ir išdaužtosios paviršių, naudojant kampą tarp 5° ir 55° (3 paveikslas). Norėdami pakeisti nuimamo kaulo konsistenciją ir kiekį, pakeisikite kampą ir spaudimą. Mirosc galėti turėti iki 0,25 cm³ kiekio.
4 Norėdami prieiti prie surinktos kaulo medžiagos, padėkite pritaisą į sterilų dubenėlį, tada atleiskite svirtį, kaip parodyta 4 paveikslie, ir pritaisuo rankenėlę stumtkite į priekį tol, kol jis galiai atsivers. Naudokite sterilų įrankį kaulų medžiagai pašalinti iš talpyklos (5 paveikslas). Norėdami nuimti daugiau kaulo, patraukite rankenę atgal į pradinę padėtį ir užfiksuokite svirtelę ankstesnėje padėtyje (6 paveikslas).

PATARIMAI: Jei nugremžimas nėra geras, pakeiskite kampą ir spaudimą į kaulą. Jei padėtis nepagerėja, atidarykite talpyklą, pašalinkite surinktą medžiagą ir pabandykite dar kartą nugremėti kaulą. Jei ir tai nepadeda, sustabdykite operaciją ir pakeiskite pritaisą geru naują, geriausiomis sąlygomis.
SPĖJIMAS: Chirurgas turi nustatyti, ar pacientas yra tinkamas kaulų rezekcijos operacijai.

TR

Oral cerrahi uygulamalarında kortikal kemiğin kaldırılması için Minimal invazif cihaz

KULLANMA TALİMATLARI

- **Kullanmadan önce paketin hasar görmemiş olduğundan emin olun.**
- **Paket hasar görmüşse ürünü kullanmayın.**
- **Cihaz yalnızca uzman doktorlar tarafından kullanılmalıdır.**
- **Ürünü tutarken, her zaman steril eldivenler giyin ve eldivenleri biçağın keskin ucuyla kesmemeye dikkat edin.**
- **Tek kullanımlık bir cihazdır. Temizlenemez ve/veya yeniden sterilizasyon yapılamaz.**
- **Kullandıktan sonra, yürürlükte yasalarca açıklanan şekilde özel hiçyenik çöp kutularına atın.**
- **META, ürünün kötü kullanılmasından kaynaklanan hiçbir yükümlülüğü kabul etmez.**
- **Dikkat: Başka bir hastayla kullanıldıysa, performansın ve işlevsel özelliklerini kaybolabilir, çapraz kontaminasyona neden olabilir.**

1 Paketi gösterilen taraftan açın ve cihazı steril bir alana koyun; her zaman tamamen steril ortamda kullanın.
2 Cihazı, kanülün yüzeyindeki işaret operatöru görecek şekilde tutun. Kullanım esnasında, her zaman doğru ve kontrol edilebilir hareketler sağlamak için parmaklarınızı 1A ve 1B şekillerinde gösterildiği gibi tutun.
3 Kemik, onu geriye çekerken (şekil 2B) cihazın ön ucunu (bıçağı) kemik yüzeyine bastırma yoluyla kaldırılır (şekil 2A). Kemik, düz ve çukur yüzeylerden 5° ve 55° arasında bir çalışma açısıyla (şekil 3) kaldırılabilir. Kaldırılan kemiğin ölçüsünü ve tutarlılığını değiştirmek için açı ve basıncı değiştirin. Mirosco 0,25 cc'ye kadar hacim içerebilir.
4 Toplanan kemiğe ulaşmak için, cihazı steril bir kaseye koyun, ardından kolu şekil 4'te gösterildiği gibi ileriye doğru kaydırın. Kemik tutma yerini tamamen açılana kadar ileriye doğru kaydırın. Kemik malzemeyiki kaldırmak için steril bir araç kullanın (şekil 5). Daha fazla kemik kaldırmak için, tutma yerini ilk konumuna getirin ve kolu daha önce olduğu gibi kilitleyin (şekil 6).

İPUÇLARI:
Kesme işlemi iyi olmadıysa, çalışma açısını ve kemik üzerindeki basıncı değiştirin. Durum düzelmezse, hazneyi açın, toplanan malzemeleri kaldırın ve kemiği yeniden kaldırmayı deneyin. Hiçbir gelişme görülmezse, cerrahi müdahaleyi durdurun ve cihazı iyi durumda olan bir yenisiyle değiştirin.
UYARI: Hastanın kemik rezeksiyonu operasyonuna uygun olup olmadığına cerrah karar verir.

EN

Minimally invasive device for the removal of cortical bone in oral surgery applications

INSTRUCTIONS FOR USE

- **Make sure the package is not broken before use.**
- **Do not use the product if the package is broken.**
- **Device to be used by skilled physicians only.**
- **When handling the product, wear sterile gloves at all times; be careful not to cut them with the sharp end of the blade.**
- **Disposable device, to be used only once. It cannot be cleaned and/or re-sterilised.**
- **After use, dispose in special sanitary waste containers as prescribed by the laws in force.**
- **META disclaims all liabilities for improper use of the product.**
- **Caution: if used with another patient, you may lose performance and functional features and cause cross-contamination**

1 Open completely the package from the side shown and rest the device on the sterile area; use in a perfectly sterile environment at all times.
2 Handle the device so that the mark on the body of the cannula faces the operator. During use, hold your fingers as shown in figures 1A and 1B to ensure accurate and controllable movements at all times.
3 Bone is removed by pressing the front end of the device (blade) on the bone surface, figure2A, while pulling it back, figure 2B. Bone can be removed from flat and hollow surfaces, with a working angle between 5° and 55°, figure 3. Change the angle and pressure to change the amount and consistency of the removed bone. Mirosc can contain a volume of up to 0.25 cc.
4 To access the collected b one, rest the device on a sterile bowl, then release the lever as shown in figure 4 and slide the handle of the device forward until it is wide open. Use a sterile tool to remove the bone material from the tank, figure 5. To remove more bone, bring the handle back to the initial position and lock the lever as before, figure 6.

TIPS:
If the cut is not good, change the working angle and pressure on the bone. If the situation does not improve, open the tank, remove the collected material and try to remove the bone again. If no improvement is obtained, stop the surgery and replace the device with a new one in perfect condition.

WARNING:
The surgeon shall establish if the patient is fit for bone resection surgery.

BG

Минимално инвазивно изделие за отстраняване на кортикална кост при приложения хирургичните приложения.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

- **Преди употреба проверете дали опаковката не е повредена.**
- **Не използвайте продукта, ако опаковката е повредена.**
- **Изделието трябва да се използва само от лекар с опит.**
- **Когато работите с продукта, винаги носете стерилни ръкавици; внимавайте да не ги срежете с режещата страна на острието.**
- **Изделие за еднократна употреба, да се използва само еднократно. Не може да се почиства и/или стерилизира повторно.**
- **След употреба изхвърлете в специални санитарни контейнери за отпадъци, както е описано в действащото законодателство.**
- **META не носи никаква отговорност при неправилно използване на този продукт.**
- **Внимание: ако се използва и за друг пациент може да изгуби от функционалните си характеристики и да причини кръстосано замърсяване**

1 Пълнобо значителен ивакуумно на ъгъла, посочен в опаковката и поставете изделието в стерилно поле; винаги използвайте в напълно стерилна среда.
2 Работете с изделието така, че корпусът на канюлата да бъде към оператора. Ръцете разкрийте по начин, посочен в показано на фигури 1А и 1В, за да осигурите във всеки момент точни и контролируеми движения.
3 Костта се отстранява чрез натискане върху предния ръб на изделието (острието) към костната повърхност, фигура 2А, като в същото време го плъзгате назад, фигура 2В. Може да се отстранява кост от равна и вдлъбната повърхност, при работен ъгъл между 5° и 55°, фигура 3. Променете ъгъла и натиска, за да регулирате количеството и консистенцията на отстраняваната кост. Mirosc може да съдържа обем до 0,25 mL
4 За достъп до отстраненото костно вещество поставете в стерилна купа, след което освободете лоста както е показано на фигура 4 и плъзнете дръжката на изделието напред, докато то се отвори напълно. Използвайте стерилен инструмент, за да извадите стерилния материал от резервоара, фигура 5. За да продължите с отстраняването, трябва обратно в начално положение и заключете лоста, както преди фигура 6.

СЪВЕТИ:
Ако срезът не е добър, променете работния ъгъл и натиска върху костта. Ако положението не се оправи, отворете резервоара, извадете събрания материал и се опитайте отново да отстраните костта. Ако не получите никакъв ефект, прекратете операцията и сменете изделието с ново в перфектно състояние.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Хирургът ще установи, дали пациентът е подходящ за операция за костна резекция.

SL

Minimalno invazivna napravа za odstranitev kortikalne kosti za uporabo v ustni kirurgiji

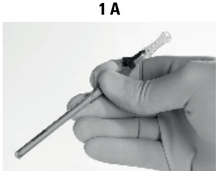
NAVODILA ZA UPORABO

- **Pred uporabo se prepričajte, ali je ovojnina cela.**
- **Če je ovojnina poškodovana, izdelka ne uporabljajte.**
- **Napravo sme uporabiti samo usposobljen zdravnik.**
- **Med ravnanjem z izdelkom vedno nosite sterilne rokavice; paziti, da jih ne prerežete z ostrim koncem rezila.**
- **Naprava je namenjena samo enkratni uporabi. Ni mogoče očistiti oziroma ponovno sterilizirati.**
- **Po uporabi izdelek v ustrezni embalažnik za sanitarne odpadke, skladno z veljavnimi predpisi.**
- **Podjetje META zavrača vsako odgovornost za nepravilno uporabo izdelka.**
- **Opozorilo: če napravo uporabite tudi pri drugem bolniku, boste prišli v funkcionalnem in učinkovitem smislu manjši, poleg tega pa obstaja tveganje za navzkrižno kontaminacijo.**

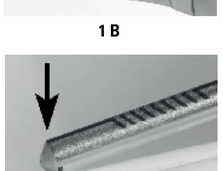
1 Popolnoma odprite ovojnino na označeni strani in napravo položite na sterilno površino. Napravo smete uporabljati samo v popolnoma sterilnih pogojih.
2 Napravo držite tako, da je oznaka na telesu kanile obrnjena proti vam. Med uporabo držite prste, kot je prikazano na slikah 1A in 1B, da boste vedno zagotovili natančno in nadzorovano gibanje.
3 Kost odstranite tako, da spremljo konec napravo (rezilo) pritisnete na površino kosti (slika 2A) in napravo sočasno povlečete nazaj (slika 2B). Kost je mogoče odstraniti na ravnih in vdrtih površinah, z delovnim kotom med 5 in 55° (slika 3). S spremembo kota in pritiska je mogoče spremeniti količino in konsistenco odstranjene kosti. Rezervoar Vsebnik napravе Mirko lahko sprejme nujvеč ~0,25 cm3 kosa.
4 Do odstranjene kosti dostopate tako, da poličlite napravo na sterilno posodo, sprostite vzvod, kot je prikazano na sliki 4, in roč

MICROSS
REF. 5540

1 A



1 B

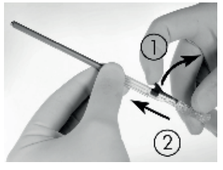


2 A

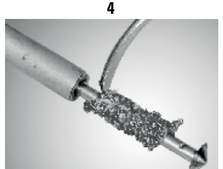
2 B

MICROSS curve
REF.5542

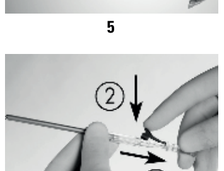
3



4



5



6

EL

Ελάχιστα επεμβατική συσκευή για αφαίρεση του φλοιώδους οστού σε εφαρμογές της στοματικής χειρουργικής.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

⚠ -Βεβαιωθείτε ότι η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί πριν τη χρήση.
-Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί.
-Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους ιατρούς.
-Όταν χρείζεστε το προϊόν να φοράτε πάντα αποστειρωμένα γάντια και να προσέχετε μην τα κόψετε με το αιχμηρό άκρο της λεπίδας.
-Η συσκευή είναι μίας χρήσης, πρέπει επομένως να χρησιμοποιηθεί μόνο μία φορά. Δεν μπορεί να καθαριστεί και/ή να επαναποστειρωθεί.
-Μετά τη χρήση, απορρίψτε την σε ειδικά δοχεία αποβλήτων υγιεινής, σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους.
-Η META δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης του προϊόντος.
-Προσοχή: εάν χρησιμοποιηθεί εκ νέου σε άλλον ασθενή ενδέχεται να χάσει σε απόδοση και λειτουργικά χαρακτηριστικά και να προκαλέσει διασταυρούμενη μόλυνση.

1 Ανοίξτε τελείως τη συσκευασία από την πλευρά που δείχνει το βέλος και τοποθετήστε τη συσκευή στην αποστειρωμένη περιοχή. Χρησιμοποιείτε την πάντα σε απόλυτα αποστειρωμένο περιβάλλον.
2 Κρατήστε τη συσκευή έτσι ώστε το σημάδι που βρίσκεται στο σώμα του σωληνάσκου να είναι στραμμένο προς τον χειρουργό. Για να διασφαλίζετε πάντοτε ακρίβεια και έλεγχο στις κινήσεις σας, όταν την χρησιμοποιείτε, τοποθετείτε τα δάκτυλά σας όπως φαίνεται στις εικόνες 1A και 1B.
3 Η αφαίρεση του οστού γίνεται πιέζοντας το μπροστινό άκρο της συσκευής (λεπίδα) πάνω στην επιφάνεια του οστού (εικόνα 2A) και τραβώντας το παράλληλα προς τα πίσω (εικόνα 2B). Το οστό μπορεί να αφαιρεθεί από επίπεδες και κοίλες επιφάνειες με γωνία εργασίας μεταξύ 5° και 55° (εικόνα 3). Αλλάζοντας τη γωνία και την πίεση, μπορούμε να αλλάξουμε την ποσότητα και την πυκνότητα του αφαιρεθέντος οστού. Η Micross μπορεί να περιέχει όγκο μέχρι και 0,25 cc.
4 Για να προσεγγίσετε το οστό που αφαιρέσατε, τοποθετήστε τη συσκευή σε αποστειρωμένο δοχείο, έπειτα ελευθέρωσε τον μοχλό όπως φαίνεται στην εικόνα 4 και σύρετε τη λαβή της συσκευής προς τα εμπρός μέχρι να ανοίξει τελείως. Χρησιμοποιείστε ένα αποστειρωμένο εργαλείο για να αφαιρέσετε το υλικό του οστού από τη δεξαμενή (εικόνα 5). Για να αφαιρέσετε επιπλέον οστό, επαναφέρετε τη λαβή στην αρχική θέση, κλείστε ασφάλιστε τον μοχλό όπως προηγουμένως (εικόνα 6).
ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ:
Εάν η τομή δεν είναι καλή, αλλάξτε τη γωνία εργασίας και την πίεση που ασκείτε στο οστό. Εάν δεν βελτιωθεί η κατάσταση, ανοίξτε τη δεξαμενή, αφαιρέστε το υλικό που συλλέξατε και προσπαθήστε να αφαιρέσετε το οστό ξανά.
Εάν παρόλα αυτά δεν υπάρχει καμία βελτίωση, σταματήστε την επέμβαση και αντικαταστήστε τη συσκευή με μία καινούργια που βρίσκεται σε τέλεια κατάσταση.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Επαφίεται στον χειρουργό να διαπιστώσει εάν η κατάσταση του ασθενούς είναι κατάλληλη για επέμβαση εκτομής οστού.

RU

Минимально инвазивный инструмент для удаления кортикального слоя кости при челюстно-лицевой хирургии.

⚠ -Перед использованием убедитесь в целостности упаковки.
- Не пользуйтесь инструментом, если его упаковка повреждена.
- Данный инструмент может применяться только квалифицированными врачами.
-Любые манипуляции с инструментом допускаются только в стерильных перчатках. Необходимо проявлять осторожность, чтобы не допустить пореза перчаток острыми кромками лезвия.
-Устройство предназначено для одноразового использования. Не допускаются чистка и повторная утилизация устройства после использования.
-После использования утилизировать в контейнер для медицинских отходов с соблюдением местных правил и норм.
-META не несет ответственности за последствия неправильного обращения с инструментом.
-Внимание: использование одного инструмента для проведения процедур с несколькими разными пациентами может привести к ухудшению его рабочих характеристик и функциональных возможностей, а также к перекрестному загрязнению

1 Полностью откройте упаковку с показанной стороны и положите инструмент на стерильную поверхность, уделяя максимум внимания поддержанию стерильности.
2 Держите инструмент таким образом, чтобы отметка на корпусе канюли была направлена в сторону оператора. При использовании инструмента держите пальцы так, как показано на рис. 1A и 1B, чтобы обеспечить постоянную точность и контролируемость движения устройства.
3 Для удаления костной ткани необходимо нажать передней стороной инструмента (лезвием) на поверхность кости (см. рис. 2A) и одновременно с этим потянуть инструмент назад (рис. 2B).
Костную ткань можно удалять с прямых и вогнутых поверхностей, держа инструмент под углом от 5 до 55° (рис. 3). Варьируя угол наклона инструмента и давление, можно изменять объем и структуру срезаемой костной ткани. Micross может содержать до 0,25 см³ материала.
4. Чтобы извлечь полученный костный материал, положите инструмент в стерильную емкость, поднимите рычаг, как показано на рис. 4, а затем переведите рукоятку инструмента в положение, при котором инструмент окажется полностью открытым. С помощью стерильного инструмента извлеките костный материал из резервуара (рис. 5). Чтобы срезать дополнительный костный материал, верните ручку в исходное положение и зафиксируйте рычаг (рис. 6).
РЕКОМЕНДАЦИИ:
Если он инструмент режет недостаточно хорошо, попробуйте изменить угол приложения и силу нажима на кость. Если это не помогает, откройте и опустошите резервуар и попробуйте еще раз. Если таким образом качество резки не удается улучшить, остановите хирургическое вмешательство и замените инструмент новым инструментом в безупречном состоянии.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Решение о том, готов ли пациент к резекции кости, принимает хирург.

AR

جهاز يعتمد على قدر طفيف من التدخل الجراحي لإزالة الطبقة القشرية (الصلبة) في تطبيقات جراحة الفم.

تعليمات الاستخدام

⚠ -تأكد من العبوة غير مكسورة قبل الاستخدام.
لا تستخدم المنتج إذا كانت العبوة مكسورة.
يجب استخدام الجهاز من قبل الأطباء المحترفين فقط.
-عند استخدام المنتج، يتوجب عليك ارتداء قفازات معقمة مع بعد تمكنك لا يمكن تنظيفه وإعادة تعقيمه.
-يتطلب من الجهاز بعد الاستخدام بالفك في حاوية خاصة للنفايات الصحية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها.
لا تتحمل شركة META أية مسؤولية عن أي استخدام خاطئ للمنتج.
تحذير: في حالة استخدام المنتج مع مريض آخر، قد يفقد خصائصه الوظيفية والعملية ويسبب التلوث العبري. ينتج العبوة بشكل كامل من الجانب الموضح مع تثبيت اتجاه على المنطقة المعقمة.
وجوب التعقيم: 1 مرة

طول توقف.

1 تأكد من العبوة بحيث تكون المنطقة المحددة على الجانب الذي تواجهه. استخدم المنتج في ظروف معقمة تمامًا. ينصح باستخدام المنتج بواسطة أطباء الأسنان المحترفين.
2 ضع الجهاز بحيث تكون العلامة الموجودة على الجزء الأسطواني في اتجاه المشغل. لضمان الدقة والتحكم في حركاتك أثناء استخدام المنتج، ضع أصابعك كما هو موضح في الشكل 1A و 1B لضمان الاستقرار المستمر وتحكم الجهاز.
3 إزالة العظام تتم عن طريق الضغط بالجزء الأمامي للجهاز (الشفرة) على سطح العظم (انظر الشكل 2A) وسحبه في الشكل 2B. يمكن إزالة العظام من الأسطح المستوية والمجوفة مع زاوية عمل تتراوح بين 5° و 55°. كما هو موضح في الشكل 3. يمكن لجهاز Micross أن يتسع لحجم يصل إلى 0.25 سم مكعب.
4 للوصول إلى العظمة التي تم استئصالها، ضع الجهاز في حاوية معقمة، ثم حرر الغطاء، كما هو موضح في الشكل 4، ثم اسحب مقبض الجهاز إلى الأمام حتى يفتح بالكامل. استخدم أداة معقمة لإزالة المادة العظمية من الخزان. كما هو الشكل 5. ولإزالة المزيد من العظام، ارجع المقبض إلى الوضع الأصلي وقم بتأمين المقبض. الآن أغلق المقبض كما في السابق، كما هو موضح في الشكل 6.

نصائح:
إذا كان القطع غير جيد، فغير زاوية العمل والضغط على العظم. إذا لم يتحسن الأمر، قم بإفراغ الخزان وإزالة المواد التي جمعتها، ثم حاول إزالة العظمة مرة أخرى. إذا لم تتحسن جودة القطع، فتوقف عن العملية واستبدل الجهاز بآخر في حالة ممتازة.

تحذير:
على الجراح أن يقرر ما إذا كان المريض مناسبًا لاستئصال العظام أم لا.

HR

Mini invazivan uređaj za odstranjenje kortikalne kosti u primjenama oralne kirurgije

UPUTE ZA UPORABU

⚠ -Prije uporabe uvjerite se da je pakiranje neoštećeno.
-Ne upotrebljavajte proizvod ako je pakiranje oštećeno.
-Uređaj smije upotrebljavati isključivo kompetentno medicinsko osobije.
-Tijekom rukovanja uređajem uvijek upotrebljavajte sterilne rukavice pazeći da ih ne zarežete zaoštrenim krajem oštrice.
Uređaj je za jednokratnu uporabu; smije se upotrijebiti samo jedan put. Apsolutno ga je nemoguće očistiti i/ili sterilizirati nakon uporabe.
-Nakon uporabe odložite u odgovarajuće spremnike za sanitarni otpad sukladno važećim propisima.
-META ne odgovara za nepravilnu uporabu proizvoda.
-Pažnja: u slučaju ponovne uporabe na drugom pacijentu postoji opasnost od unakrsne kontaminacije te gubitka radnih i funkcionalnih svojstava.

1 Posve otvorite pakiranje na označenoj strani i postavite instrument na sterilnu površinu te njime uvijek rukujte u maksimalno sterilnim uvjetima.
2 Uređaj treba držati tako da su oznake na tijelu kanile okrenute prema rukovatelju. Postavite prste kao što je označeno na slikama 1A i 1B, ali tako da uvijek možete precizno kontrolirati pokrete tijekom uporabe.
3 Odstranjenje kosti vrši se pritiskanjem prednjeg dijela uređaja (oštrice) o površinu kosti (slika 2A) uz istodobno povlačenje uređaja unatrag (slika 2B). Moguće je odstraniti kost kako s ravnih površina tako i s konkavnih površina s radnim kutom između 5° i 55° (slika 3). Promjenom nagiba i pritiska moguće je promijeniti konzistenciju i količinu kosti koja se odstranjuje. Micross može prikupiti najviše oko 0,25 cm3 kosti.
4 Za pristupanje prikupljenoj kosti savjetuje se postavljanje uređaja iznad sterilne posude, potom otpuštanje poluge kao što je prikazano na slici 4 te pomicanje ručice na uređaju prema naprijed dok se posve ne otvori. Za uklanjanje kostarnog materijala iz spremnika upotrijebite sterilni instrument (slika 5). Za nastavak odstranjenja kosti vratite ručicu u početni položaj i ponovno zapnite polugu (slika 6).
SAVJETI: U slučaju loše kvalitete reza promijenite radni nagib i pritisak na kost. Ako napredak izostane, otvorite spremnik, uklonite prikupljeni materijal iz njega i ponovno pokušajte s odstranjivanjem kosti. Ako se ni ovaj način ne postigne napredak, prekinite postupak i zamijenite uređaj novim.

UPOZORENJA: Kirurg mora utvrditi je li pacijent pogodan za postupak resekcije kosti.

JA

口腔外科手術における皮質骨除去用低侵襲装置
使用方法

⚠ -使用前に包装が損傷していないかご確認ください。
-包装が損傷している場合は、製品を使用しないでください。
-本装置は、専門医に限られます。
-本装置を使用する際は殺菌した手袋を必ず着用し、ブレードの鋭利な先端で手を切らないように十分に注意してください。
-本装置は使い捨てであり、使用は一回限りです。洗浄または再度殺菌して使用することはできません。
-使用後は衛生基準に準拠して決められている衛生廃棄物容器に捨ててください。
-当製品の不適切な使用に対してMETAは責任を負わないものとしますので、ご留意ください。
-注意：別の患者に再使用すると、効用および機能上の特性が失われ、交差汚染を引き起こすことがあります。

① 図に示された側から包装を完全に開封し、殺菌されている場所に装置を置いてください。常に完全に殺菌された環境で使用するようにしてください。
② 本装置を扱う際は、カニューレ本体のマークが操作者の方を向くようにしてください。
使用中は図1A及び図1Bに示すように持ち、正確で操作性のよい動きを心がけてください。
③ 骨の除去は、装置の先端（ブレード）を骨表面に押し付け（図2A）、同時に手前に引く形（図2B）で行います。
骨の除去は、平坦及びくぼんだ表面において可能ですが、その際の使用角度は図3にあるように、5度から55度の範囲になります。
除去する骨の量ならびに継続性を変えるには、角度や押ヤカを変えてください。
Microssは、最高0.25ccまで保持することが可能です。
④ 採取した骨を取り出すには、装置を殺菌したボールの中に置き、図4にあるようにレバーをリリースし、完全に開くまで装置のハンドルを前方にスライドさせてください。図5にあるように、殺菌された道具を使って、タンクにある骨材料を取り出してください。再び骨の除去を行うには、ハンドルを元の位置に戻し、図6にあるようにレバーをロックしてください。

使用上のアドバイス：
切れ味が悪い場合は、装置の角度と骨を押ヤカを変えてください。状況に変化がみられない場合は、タンクを開け、採取済み材料を取り除き、骨の除去作業を再開してください。それでも改善されない場合は、手術を中止し、使っている装置を完全な状態の新製品と交換してください。

警告：
患者が骨切除術に適しているかどうかは、専門外科医の判断に委ねられます。

KO

구강수술 피질골(Cortical Bone) 제거용 최소침습성 기기
사용 지침

⚠ 사용 전 포장이 파손되지 않았는지 확인하십시오.
포장이 파손된 경우 제품을 사용하지 마십시오.
이 기기는 숙련된 외과의사만 사용해야 합니다.
제품을 다룰 때는 항상 멸균 장갑을 착용하고, 제품 끝의 날카로운 칼날에 장갑이 손상되지 않도록 주의하십시오.
이 제품은 일회용이며 한 번만 사용할 수 있습니다. 이 제품은 세척하나 재멸균할 수 없습니다.
사용 후 현행 법률의 규정에 따라 특수한 위생 폐기물기에 폐기하십시오.
META는 제품의 잘못된 사용으로 인한 결과에 대한 모든 책임을 부인합니다.
주의: 사용한 기기를 다른 환자에게 다시 사용하면 성능 및 기능이 떨어지고 교차감염이 발생할 수 있습니다.

사진에 제시된 방향에서 포장을 완전히 제거하고 멸균 공간에 기기를 놓습니다. 항상 완전히 멸균된 환경에서만 사용하십시오.
캐뉼러(Cannula) 본체의 표시가 시술자 방향으로 오도록 하고 제품을 사용하십시오.
사용 중에는 항상 그림 1A와 1B처럼 손가락으로 기기를 잡아 정확하게 제품을 조작할 수 있도록 하십시오.
기기(칼날)의 앞쪽 끝을 골 표면에 대고 누르면서(그림 2A) 기기를 위로 당기면(그림 2B) 골조직이 제거됩니다.

평평한 골 표면과 오목한 골 표면에서 골조직을 제거할 수 있으며 작업 각도는 5° ~ 55°입니다(그림 3).
누르는 힘과 그림을 바꾸면 골조직의 제거량과 제거 속도를 바꿀 수 있습니다.
Micross 제품은 최대 0.25cc의 피질골을 담을 수 있습니다.

채취한 피질골을 꺼내려면 기기를 멸균된 접시 위에 놓고 그림 4와 같이 레버를 풀고 기기의 손잡이를 끝까지 앞에서 엽니다. 멸균된 도구를 사용하여 채취 탱크에서 피질골을 제거합니다(그림 5). 골 제거 작업을 계속하려면 기기의 핸들을 초기 위치로 돌려놓고 이전 상태로 레버를 잠급니다(그림 6).

팁:
절제 상태가 좋지 않을 경우, 작업 각도와 기기를 누르는 힘을 바꿉니다. 상태가 개선되지 않을 경우, 탱크를 열고 채취된 피질골을 제거한 다음 다시 절제를 시도합니다. 상태가 전혀 개선되지 않을 경우 수술을 멈추고 완벽한 상태의 새 기기로 교환합니다.

경고:
외과의는 환자가 골절제술에 적합한지 사전에 확인해야 합니다.

ZH

口腔外科手术应用中切除皮质骨的最小侵入性装置
使用说明

⚠ — 确保包装在使用前没有破损。
— 若包装破损，请勿使用产品。
— 装置仅限技能熟练的医生使用。
— 手握产品时应始终佩戴无菌手套；注意不要被锋利的刀刃割破。
— 本品为一次性装置，仅可使用一次，不可清洁和/或重新消毒。
— 使用后请照适用法令将其丢弃在卫生垃圾专用容器中。
— META 对产品的使用不当概不负责。
— 注意：若在其他病患身上重复使用，可能会失去功效并导致交叉感染

1 从所示一侧将包装完全打开，并将装置放置在无菌区上；始终在最理想的无菌环境中使用装置。
2 手持装置时今套管上的标记面向操作者。
使用时，手指如图 1A 和图 1B 中所示握住装置，确保动作始终精准可控。
3 切除骨头时，在骨表面推动装置前端（刀刃），如图 2A，同时将装置向后拉，如图 2B。
可通过 5° 到 55° 的作业角度从平整和抗法等各种表面上切除骨头，如图 3。
变换角度和压力可改变所切除骨头的数量和一致性。
Micross 的容量可达 0.25 cc。
4 要取出所采集的骨头，须将装置放置在无菌碗中，然后如图 4 所示将杆子松开，并将装置手柄向前滑动直至打开。用无菌工具将骨质从槽中取出，如图 5。如需切除更多骨头，将手柄放回原位并将杆子像之前一样锁定，如图 6。
提示：
若切削能力较差，可变换作业角度和施加在骨上的压力。若情况无改善，打开槽，取出所采集的骨质并尝试再次切除骨头。若仍无改善，停止手术并更换状况良好的新装置。
警告：
外科医生应确定病患是否适合接受骨切除手术。

UA

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ
Мінімально-інвазивний інструмент для забору кортикального шару кістки в щелепно-лицевій хірургії.

⚠ **-Перед використанням переконайтеся в цілісності упаковки.**
- Не використовуйте інструмент, якщо упаковка пошкоджена
- Даний інструмент може використовуватися лише кваліфікованим медичним персоналом.
-Будь-які маніпуляції з інструментом допускаються лише в стерильних рукавичках. Слід виявляти обережність, щоб не допустити порізу рукавичок гострими краями леза.
-Інструмент одноразовий, його слід використовувати лише один раз. В жодному разі не слід допускати очищення та повторної стерилізації інструмента.
-Після використання утилізувати в контейнер для медичних відходів, дотримуючись місцевих правил та норм.
-META не несе відповідальності за наслідки неправильного використання інструменту.
-Увага: використання одного інструмента для проведення процедур в різних пацієнтів може привести до погіршення його робочих характеристик та перехресного забруднення.

1. Повністю відкрийте упаковку з вказаної сторони і поставте інструмент на стерильну поверхню, приділяючи максимум уваги підтримці стерильності.
2. Тримайте інструмент таким чином, щоб позначка на корпусі канюлі була направлена в сторону оператора. При використанні інструмента тримайте пальці так, як це вказано на мал. 1A і 1B, щоб забезпечити постійну точність і контрольованість руху інструмента.
3. Для забору кісткової тканини слід натиснути передньою стороною інструмента (незом) на поверхню кістки (див. мал. 2A) і одночасно потягнути інструмент назад (див. мал. 2B). Забір кісткової тканини можна здійснювати з прямих і увігнутих поверхонь, тримаючи інструмент під кутом від 5° до 55° (мал. 3). Варіюючи кут нахилу інструмента і натиск, можна змінювати об'єм і структуру зробленої кісткової тканини. Micross може містити до 0,25 см3 матеріалу.
4. Щоб вийняти отриманий кістковий матеріал, поставте інструмент в стерильну ємність, підіймить важіль, як показано на мал. 4, а потім переведіть рукоятку інструмента в положення, при якому інструмент буде повністю відкритим. За допомогою стерильного інструменту вийміть кістковий матеріал з резервуару (мал. 5). Щоб продовжити забір кісткового матеріалу, поверніть ручку в початкове положення і зафіксуйте важіль (мал. 6).
РЕКОМЕНДАЦІЇ:
якщо інструмент ріже не достатньо добре, спробуйте змінити кут положення або силу натиску на кістку. Якщо це не допомогло, відкрийте і спустошите резервуар, а потім спробуйте ще раз. Якщо після цього ви не бачите покращення, припиніть хірургічне втручання і замініть інструмент на новий з відмінною якістю.
Попередження:
рішення про те, чи готовий пацієнт до пересадки, кістки приймає хірург.

UA

Умовні графічні позначення символів:

- Увага: перевірте інструкції на наявність спеціальних обмежень та застережень, що стосуються виробу
- Зберігати сухим
- Зберігати в захищеному від сонця місці
- Не застосовувати у випадку пошкодження упаковки
- STERILEIR — Єдина стерильна бар'єрна система. Стерилізовано етиленоксидом
- Не підлягає повторному використанню
- Не піддавати повторній стерилізації
- Дотримуватися інструкцій щодо застосування
- MD — Медичний виріб
- Виробник
- Дата виготовлення
- LOT — Придатний до
- Позначення партії
- REF — Кодове значення товару
- Знак відповідності технічним регламентам України.

Дата останнього перегляду інструкції:
Редакція 08 січня 2022 року

Уповноважений представник в Україні
МТП «Імплантіс Інститут»
вул. Руська, буд. 245, м. Чернівці, 58003, Україна

KK

Жақ-бет хирургиясында қыртыстың сүйекті алуға арналған минималды инвазивті құрал
ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛАРЫ

⚠ **- Қолдану алдында қаптаманың зақымданбағанына көз жеткізіңіз.**
- Қаптама зақымданған болса, құралды пайдаланбаңыз.
- Бұл құралды тек білікті дәрігерлер ғана қолдануы тиіс.
- Бұл бұйымды қолданған кезде, бұрыш, ұяшықта стерильді қолғап киіпқ көрек; қолғаптың кұрал шаңылмауы өткір жүзінен ұсақ ағынды.
- Бір рет қолданылатын құрал тек бір-ақ рет пайдаланылуы керек. Оны тазалауға және/немесе қайта стерильдеуге болмайды.
- Қолданудан соң оны қолданылатын заңдарға сай арнайы санитарлық қоқыс контейнерлеріне сальныз.
- META компаниясы бұл бұйымның дұрыс пайдаланылмауынан туындайтын мәселелер үшін жауапты болмайды.
- Абайлаңыз бірақ ешқандай тағы қолданылса, тиімділігі және функциялық мүмкіндіктері нашарлап, инфекция таралуына әкелуі мүмкін

1. Қаптаманы көрсетілген бүйірінен толық ашып, құралды стерильді жерге қойыңыз; барлық уақытта мүмкін болатын ең таза қолданыңыз.
2. Құралды канюля корпусындағы белгі пайдаланушыға қарап тұратындай етіп ұстаңыз. Құралды кезінде сауыстырмаңыздың 1А және 1В суретінде көрсетілгендей ұстаңыз, сонда барлық уақытта оң мықтап және қимылдауға қолайлы болып ұсталады.
3. Сүйекті алу үшін құралдың алдыңғы ушын (жиектілігі) сүйектің бетіне 2А суретінде көрсетілгендей етіп қойып, 2В суретінде көрсетілгендей етіп кері тартыңыз. Сүйекті 5° және 55° арасындағы бұрышы бар жазық, және ойық, беттерден алуға болады (3-сурет). Аланған сүйектің мөлшері мен консистенциясын өзгерту үшін бұрыш пен қысымды өзгертіңіз. Micross құралына 0,25 см3 дейінгі мөлшер сыйды.
4. Жинақтан сүйекке кол жеткізу үшін құралды стерильді ыдысқа салып, тетікті 4-суретте көрсетілгендей жіберіңіз да, құрал сабын ол кеңінен ашылғанша алға қарай сырғытыңыз. Ыдыстан сүйек материалын алып тастау үшін стерильді құралды қолданыңыз (5-сурет). Кобірек сүйек алу үшін құралды бастапқы қалпына қайтарып, тетікті бұрынғыша жабыңыз (6-сурет).
КЕҢЕСТЕР:
Егер кесік жақсы болмаса, онда сүйектегі жұмыс бұрышы мен қысымын өзгертіңіз. Егер бұдан жұмыс жағдайы жақсармаса ыдысты ашып, жиналған материалды алып тастаңыз да, сүйектің тағы алуға тырысып көріңіз. Егер бұдан кейін де нәтиже жақсармаса хирургия жұмысын тоқтатып, құралды мінсіз күйдегі жаңасымен ауыстырыңыз.
ЕСКЕРТУ:
Хирург емделушінің сүйек резекциясы хирургиясына жарамдылығын анықтайды.

Виробник:
META ТЕХНОЛОДЖІС С.Р.Л.
Via E. Bizina 7, 42124 Реджо Емілія, Італія
META TECHNOLOGIES S.R.L.
Via E. Villa 7, 42124 Reggio Emilia, Italy